

《スタバト・マーテル》のアリア〈*Inflammatum et Accensus*〉

—— 不詳の編曲者によるピアノ伴奏編曲の手稿 ——

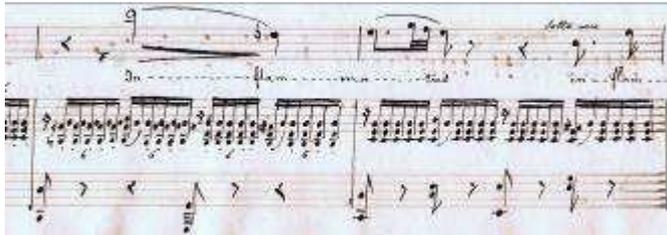
水谷 彰良

《スタバト・マーテル》のアリアのピアノ伴奏編曲の手稿

これはロッシーニ《スタバト・マーテル (*Stabat Mater*)》第2稿 (1842年1月7日、パリのイタリア劇場 [サル・ヴェンタドゥール] 初演) 第8曲アリアと合唱〈*Inflammatum et Accensus*〉のピアノ伴奏編曲の手稿である。編曲者は不詳で、用紙やインクから1840年代のものと推測する。表紙にF^{LL} BOZZONIの透かし文字のある19世紀半ばまでのイタリアの用紙を用い、サイズは22.5×32 cm、表紙と裏表紙に続く楽譜部分は全8頁 (ノンブル無し)。表紙の記載は「STABAT MATER / DI / C. ROSSINI / ARIA e CORO / “Inflammatum et Accensus” / Per Soprano」、右下に旧所有者とおぼしき青インクの署名がある。

《スタバト・マーテル》第2稿は1842年の初演と同時にヨーロッパ各国で提携出版され、イタリアではリコルディ社がピアノ伴奏譜やピアノ独奏用の編曲譜を出版し、個々の楽曲もピースで出版されたので独自に編曲する必要性は乏しいが、これはなんらかの使用目的があって作成されたものと思われる。そのことは、出版されたピアノ伴奏譜の引き写しではなく、旋律や伴奏パートに若干の違いと付加のあることでも判る。歌い出しの音型にディミヌエンドを記しているのがその一例で (譜例1)、印刷譜にはそれが無い。音楽が変化してからの歌唱冒頭部に「dolce」と記した点も同様で (譜例2)、どちらも原譜に指示されていない表現のための付加と理解する。ピアノ伴奏における左手の最低音E (譜例3) もまた、同時代に出版されたピアノ伴奏譜とピアノ独奏編曲に例のない最低音である。その一方、声楽パートは最高音c[♯]を避けてb[♯]にとどめ、原曲最後のアクロートc[♯]をg[♯]とする改変を行っており (譜例4)、単なる筆写ではなく、この曲を歌う歌手や歌の生徒を前提に編曲されたことが判る。

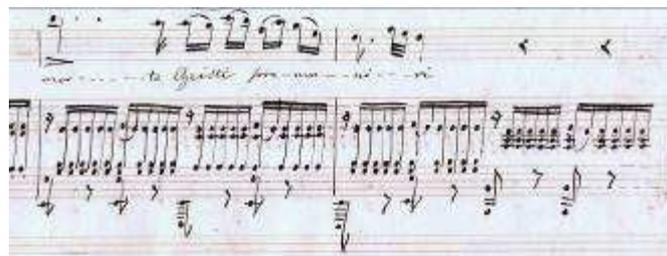
譜例 1



譜例 2

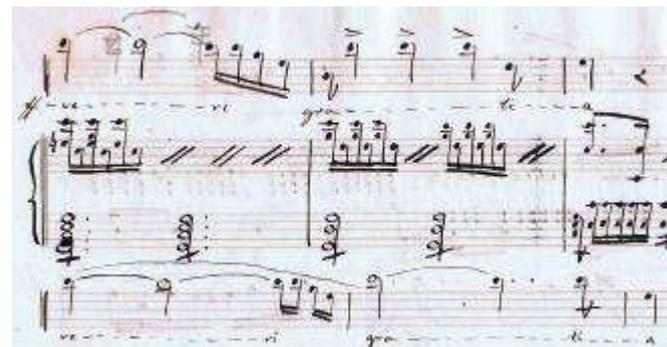


譜例 3



最低音の
付加⇒

譜例 4



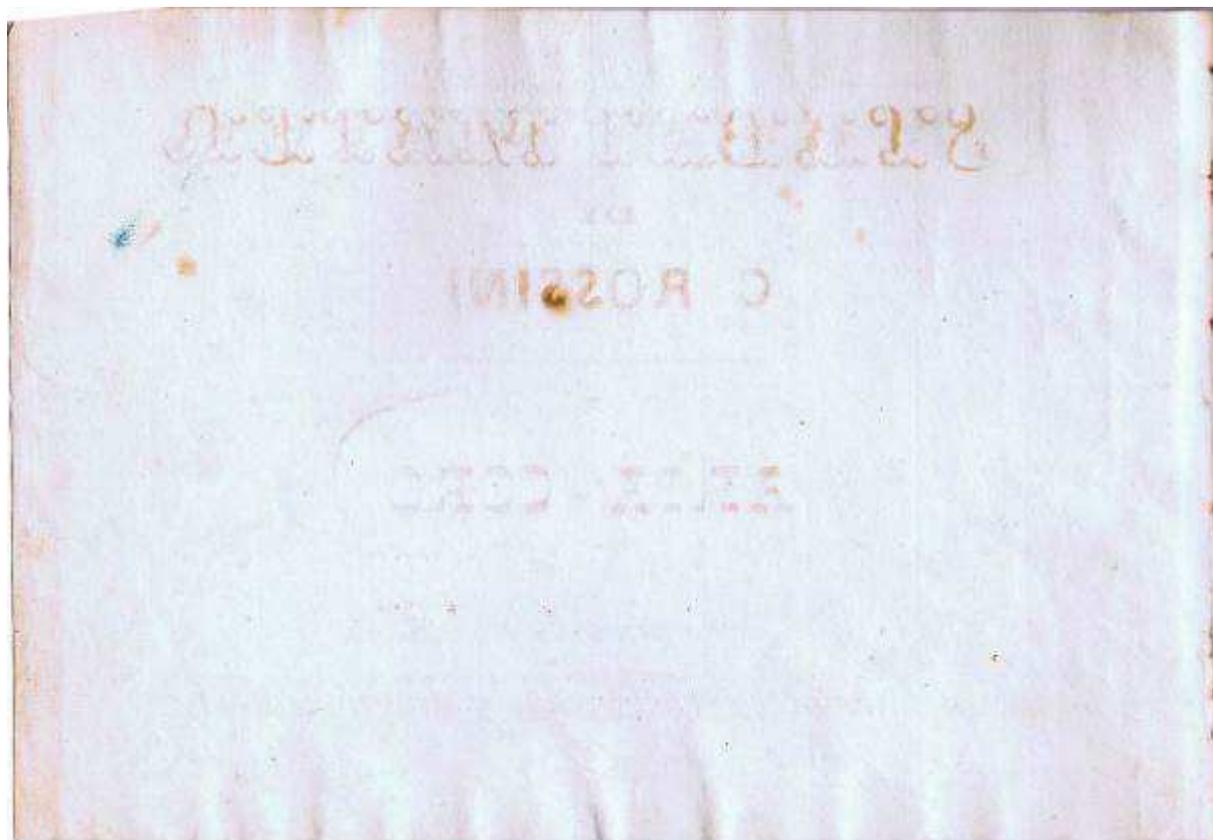
(2016年5月作成)

《スタバト・マーテル》第2稿の第8曲《*Inflammatus et Accensus*》のピアノ伴奏編曲の手稿(水谷彰良コレクション)

“*Inflammatus et Accensus*” (arrangiamento per soprano e pianoforte) — [Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]



[表紙・外]



[表紙・内]

Aria = Inflammatus et accendit = per Soprano

*And.
Maestoso*

travolta

pp

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

[楽譜 1]

maestoso

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

In-flam-ma-tus et ac-cen-dit

maestoso

maestoso

[楽譜 2]

Handwritten musical score for a vocal piece, likely a Gloria. The score is written on five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Gloria in excelsis Deo". The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics: "in terra pax hominibus bonae voluntatis". The fifth staff is piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time, featuring a complex piano accompaniment with many sixteenth notes.

[楽譜 3]

Handwritten musical score for a vocal piece, likely a Gloria. The score is written on five staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Gloria in excelsis Deo". The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics: "in terra pax hominibus bonae voluntatis". The fifth staff is piano accompaniment. The music is in G major and 4/4 time, featuring a complex piano accompaniment with many sixteenth notes.

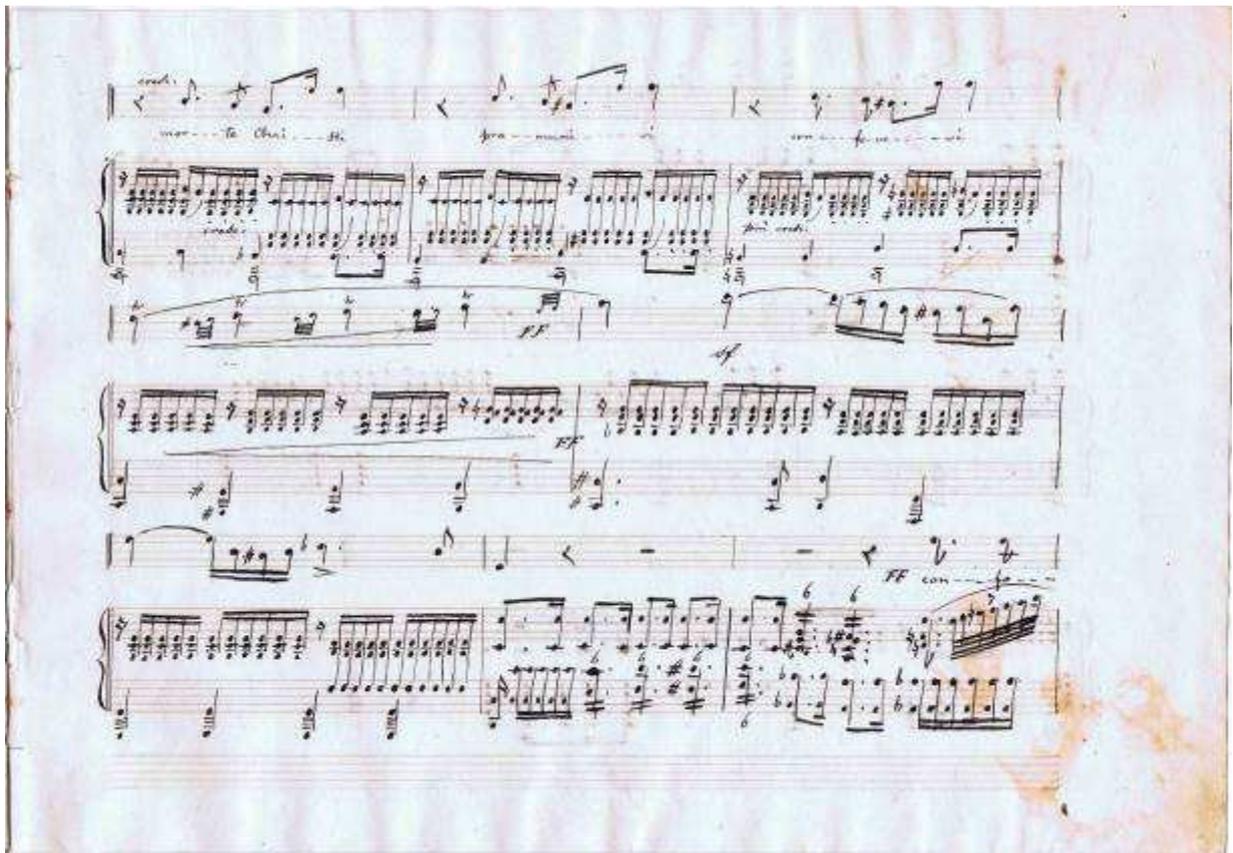
[楽譜 4]

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of five systems. The first system shows a vocal line with lyrics: "ma...-tus et no...-tus Pa...-tr...-is, De...-us, ge...-ni...-tus". The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios. The second system continues the vocal line with lyrics: "tu...-tus qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment continues with similar textures. The third system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*. The fourth system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*. The fifth system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*.

[楽譜 5]

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of five systems. The first system shows a vocal line with lyrics: "ma...-tus et no...-tus Pa...-tr...-is, De...-us, ge...-ni...-tus". The piano accompaniment features a dense texture of chords and arpeggios. The second system continues the vocal line with lyrics: "tu...-tus qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment continues with similar textures. The third system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*. The fourth system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*. The fifth system shows the vocal line with lyrics: "de...-us, qui ex...-sit in de...-o, qui...". The piano accompaniment includes dynamic markings like *ff* and *tr*.

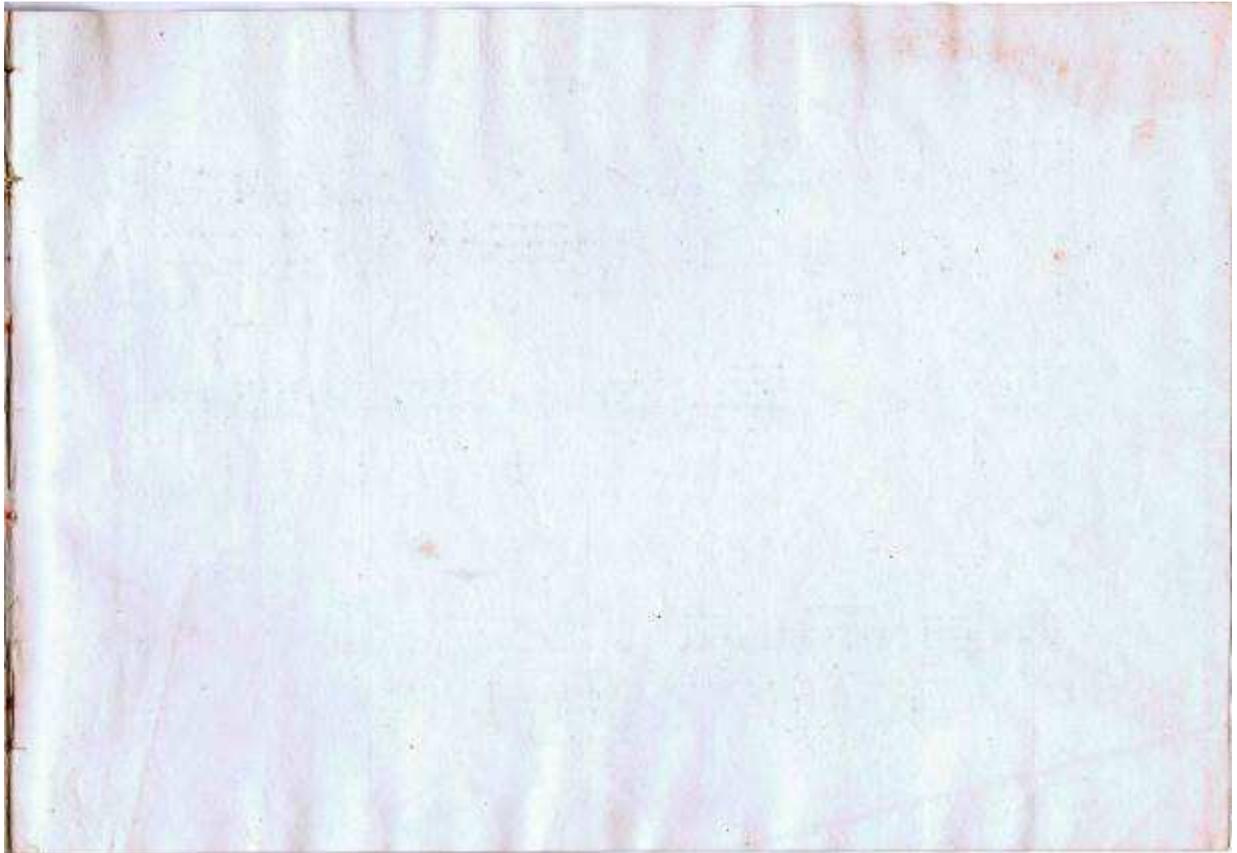
[楽譜 6]



[楽譜 7]



[楽譜 8]



[裏表紙・内]



[裏表紙・外]

[© Collezione privata di Akira Mizutani – Tokyo]